

Sample Text from Promocja Regular

Jezyk prasłowiański miał w zakresie deklinacji (fleksji imiennej) następujące kategorie gramatyczne: liczby, rodzaju i przypadku. Poza tym istniały w nim (w zakresie fleksji rzeczownika) różne „odmiany”, czyli typy deklinacyjne. Im dawniej w czasie, tym owe różnice deklinacyjne miały mniejszy związek z semantyką rzeczownika.

Ihr naht euch wieder, schwankende Gestalten,
Die früh sich einst dem trüben Blick gezeigt.
Versuch ich wohl, euch diesmal festzuhalten?
Fühl ich mein Herz noch jenem Wahn geneigt?
Ihr drängt euch zu! Nun gut, so mögt ihr walten,
Wie ihr aus Dunst und Nebel um mich steigt;
Mein Busen fühlt sich jugendlich erschüttert
Vom Lauberhauch, der euren Zug umwittert.

Le dessein en est pris: je pars, cher Théràmène,
Et quitte le séjour de l'aimable Trézène.
Dans le doute mortel dont je suis agité,
Je commence à rougir de mon oisiveté.
Depuis plus de six mois éloigné de mon père,
Ignore le destin d'une tête si chère;
Ignore jusqu'aux lieux qui le peuvent cacher.

Gallia est omnis divisa in partēs trēs, quārum ūnum incolunt
Belgae, aliam Aquitānī, tertiam, quī ipsōrum linguā Celtāe,
nostrā Gallī appellāntur. Hī omnēs linguā, institūtis, lēgibus inter
sē differunt. Gallōs ab Aquitānīs Garumna flūmen, ā Belgīs
Matrona et Sēquana dividit.

Sample Text from Promocyja Regular

En un lugar de la Mancha, de cuyo nombre no quiero acordarme, no ha mucho tiempo que vivía un hidalgo de los de lanza en astillero, adarga antigua, rocín flaco y galgo corredor.

*Nel mezzo del cammin di nostra vita mi ritrovai per una selva oscura,
ché la diritta via era smarrita. Ahi quanto a dir qual era è cosa dura esta selva selvaggia e aspra e forte che nel pensier rinova la paura!*

*Fæwæt, we Gar-Dena in geardagum feodcyninga þrym gefrunon,
hu ða æpelingas ellen fremedon. Oft Scyld Scefing sceapena
preatum, monegum mægþum meodosetla ofteah; egsode Eorle.
Syððan ærest wearð feasceaft funden, (he þæs frofre gebad) weox
under wolcnum, weorðmyndum þah, oðþæt him æghwyle þara
ymb sittendra ofer hronrade hyan scolde, gomban gyldan: þæt wæs
god cyning!*

As no lady or gentleman, with any claims to polite breeding, can possibly sympathize with the Chuzzlewit Family without being first assured of the extreme antiquity of the race, it is a great satisfaction to know that it undoubtedly descended in a direct line from Adam and Eve; and was, in the very earliest times, closely connected with the agricultural interest. If it should ever be urged by grudging and malicious persons, that a Chuzzlewit, in any period of the family history, displayed an overweening amount of family pride, surely the weakness will be considered not only

Sample Text from Promocyja Regular

pardonable but laudable, when the immense superiority of the house to the rest of mankind, in respect of this its ancient origin, is taken into account.

Om någon människa skulle komma resande till den lilla, lilla staden och så kanske ett tu tre råka förirra sig lite för långt bort åt ena utkanten, då skulle den människan få se Villa Villekulla. Inte för att huset var så mycket att titta på just, en rätt fallfärdig gammal villa och en rätt vanskött gammal trädgård runt omkring, men främlingen skulle kanske i alla fall stanna och undra vem som bodde där.

Gan fod Argraffiad Rhydychen o'r Mabinogion yn rhoi'r testun yn union fel y digwydd yn y llawysgrifau, ac felly yn cyfarfod â gofyn yr ysgolhaig, bernais mai gwell mewn llawlyfr fel hwn oedd golygu peth arno er mwyn helpu'r ieuainc a'r dibrofiad yn yr hen orgraff.

„Tak nám zabili Ferdinanda,“ řekla posluhovačka panu Švejkovi, který opustiv před léty vojenskou službu, když byl definitivně prohlášen vojenskou lékařskou komisí za blba, živil se prodějem psů, ošklivých nečistokrevných oblud, kterým padělal rodokmeny. Kromě tohoto zaměstnání byl stížen revmatismem a mazal si právě kolena opoděldokem.

Kiekviena šventė yra surišta su praeitimi. Nešvenčiamas gimtadienis, kai, kūdikis gimsta. Ir po keliolikos metų gimtinės arba vardinės nėra tiek reikšmingos, kaip sulaukus 50 ar 75 metų. Juo

Sample Text from Promocyja Regular

tolimesnis ivykis, tuo šventė darosi svarbesnė ir iškilmingesnė.

Razvoj glasoslovja je diametralno drugačen od razvoja morfologije. V govoru si besede sledē. V vsaki sintagmi dobi beseda svojo vrednost, če je zvezana z besedo, ki je pred njo, in z besedo, ki ji sledi.

Bhí an Briathar(I) ann i dtús báire agus bhí an Briathar in éineacht le Dia, agus ba Dhia an Briathar. Bhí sé ann i dtús báire in éineacht le Dia.

*Asieran Itza ba-zan, ta Itza Yainkoagan zan, ta Itza Yainko zan.
Asieran Bera Yainkoagan zan.*

No Principio era a Palavra, e a Palavra estava junto de Deus, e a Palavra era Deus. Esta estava no principio junto de Deus.

I upphafi var Orðið og Orðið var hjá Gudi, og Orðið var Gudi. Það var í upphafi hjá Gudi.

Begyndelsen var Ordet, og Ordet var hos Gud, og Ordet var Gud. Dette var i Begyndelsen hos Gud.

I begynnelsen var Ordet, och Ordet var hos Gud, och Ordet var Gud. Han var i begynnelsen hos Gud.

Sample Text from Promocyja Regular

*I begynnelsen var Ordet, Ordet var hos Gud, og Ordet var Gud.
Han var i begynnelsen hos Gud. Alt er blitt til ved ham; uten
ham er ikke noe blitt til av alt som er til.*

*I opphavet var Ordet, og Ordet var hjå Gud, og Ordet var Gud.
Han var i opphavet hjå Gud.*

*In den beginne was het Woord en het Woord was bij God en
het Woord was God. Dit was in den beginne bij God.*

*Alussa oli Sana, ja Sana oli Jumalan luona, Sana oli Jumala.
Ja hä oli alussa Jumalan luona.*

*Hapo mwanzo kulikwako Neno, naye Neno alikuwako kwa
Mungu, naye Neno alikuwa Mungu, Huyo mwanzo alikuwako
kwa Mungu. Vyote vilvanyika kwa huyo; wala pasipo yeye
hakikufanyika cho chote kilichofanyiki.*